

# ZMLUVA O VÝPOŽIČKE č. KRHZ-BB-918/2015

uzatvorená § 659 a § 662 Občianskeho zákonníka  
a § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z.  
o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi zmluvnými stranami:

**1. Požičiavateľ:** Slovenská republika – Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky  
so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava  
IČO: 00151866  
v zastúpení: gen. JUDr. Alexander Nejedlý, prezident Hasičského a záchranného zboru, na základe plnomocenstva č.p.: KM-OPS-1-54/2014 zo dňa 07.05.2014

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

**2. Vypožičiavateľ:**  
obec (mesto): Obec Radzovce  
so sídlom: Radzovce 506, 985 58 Radzovce  
IČO: 00316369  
v zastúpení: Ing. Peter György, starosta obce

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len „zmluvné strany“)

## Článok I.

### Predmet a účel výpožičky

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok požičiavateľa v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“) a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve prenechať vypožičiavateľovi do bezplatného užívania dočasne prebytočný hnutel'ný majetok štátu v správe Ministerstva vnútra Slovenskej republiky:  
hasičský automobil – cisternová automobilová striekačka malá pre obecné hasičské zbory:  
kategória: N2  
značka, obchodný názov: IVECO CAS 15  
typ/variant/verzia: IS70CI2BA/WISS/15/0.75  
výrobca vozidla/podvozku: WAWRZASZEK ISS SP. Z O.O., POL.  
druh karosérie/nadstavby: SG HASIČSKÁ  
identifikačné číslo motora/typ: F1CFL411J\*C  
VIN: ZCFC170A305021299  
osvedčenie o evidencii č.: PC 397762  
farba: červená  
rok výroby: 2015  
príslušenstvo/výbava: podrobná špecifikácia je uvedená v prílohe č.1  
obstarávacia hodnota (€): 114 813,60  
úctovná hodnota (€): 113 218,60  
(ďalej len „predmet výpožičky“).

2. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky na zabezpečenie plnenia úloh obce (mesta) na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 314/2001 Z. z.“) súvisiacich so zdolávaním požiarov a vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely vykonávania odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy.

## **Článok II.**

### **Odobovanie a prevzatie predmetu výpožičky**

1. Odobovanie a prevzatie predmetu výpožičky sa uskutoční do 5 dní od účinnosti tejto zmluvy a to formou písomného protokolu o odobovaní a prebratí predmetu výpožičky podpísaného oboma zmluvnými stranami, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako príloha č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „protokol“).
2. Po zániku tejto zmluvy odobová vypožičiavateľ požičiavateľovi predmet výpožičky nepoškodený a úplný, v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, v termíne stanovenom požičiavateľom a to formou protokolu.

## **Článok III.**

### **Práva povinností zmluvných strán**

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje
  - a) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol riadne užívaný v súlade s jeho určením vzhľadom na jeho konštrukciu a vybavenie, a to výhradne na účely plnenia úloh obce na úseku ochrany pred požiarmi podľa zákona č. 314/2001 Z. z. súvisiacich so zdolávaním požiarov a s vykonávaním záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach a na účely odbornej prípravy a výcviku členov dobrovoľného hasičského zboru obce vrátane súťaží v hasičskom športe, ktoré sú súčasťou odbornej prípravy (čl. I. bod 2. tejto zmluvy),
  - b) udržiavať predmet výpožičky v technicky bezchybnom stave, riadne ho užívať v súlade s jeho určením, dodržiavať výrobcom stanovený návod na jeho obsluhu a údržbu vrátane príslušenstva a dodržiavať všetky lehoty záručných a servisných opráv podľa dispozícií výrobcu/dodávateľa a ich vykonávanie v autorizovanom servise príslušnej výrobnéj značky,
  - c) uhrádzať z vlastných prostriedkov všetky náklady spojené s prevádzkou a s údržbou predmetu výpožičky a jeho opravami vrátane nákladov spojených s vykonávaním povinných technických kontrol, odborných prehliadok, revízií a podobne,
  - d) zabezpečovať, aby všetci členovia dobrovoľného hasičského zboru obce mali absolvovanú určenú odbornú prípravu podľa vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 611/2006 Z. z. o hasičských jednotkách (ďalej len „vyhláška č. 611/2006 Z. z.“),
  - e) zabezpečovať, aby člen dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii veliteľ dobrovoľného hasičského zboru obce mal odbornú spôsobilosť podľa § 24 vyhlášky č. 611/2006 Z. z.,
  - f) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce vo funkcii strojník na predpísaných školeniach zameraných na obsluhu, údržbu a bežné opravy predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
  - g) zabezpečovať účasť členov dobrovoľného hasičského zboru obce spolu s predmetom výpožičky na odborných školeniach a cvičeniach organizovaných územne príslušnou organizačnou jednotkou Hasičského a záchranného zboru,
  - h) zabezpečovať po dobu výpožičky na vlastné náklady nákup prevádzkových kvapalín (nafta, benzín, mazivá a podobne) nevyhnutných na prevádzku predmetu výpožičky,

- i) zabezpečiť, aby predmet výpožičky bol po dobu výpožičky trvale garážovaný vo vykurovanej (temperovanej) garáži hasičskej zbrojnice,
  - j) zabezpečiť vybavenie všetkých členov dobrovoľného hasičského zboru obce osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami s uvedením jednotného označenia (názvu) obce na vykonávanie činnosti v hasičskej jednotke.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje
- a) preukázateľne oboznámiť vypožičiavateľa pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva,
  - b) poskytovať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru vypožičiavateľovi odbornú pomoc pri vykonávaní odbornej prípravy členov dobrovoľného hasičského zboru obce s vybranými technickými prostriedkami,
  - c) vykonávať prostredníctvom územne príslušnej organizačnej jednotky Hasičského a záchranného zboru raz za rok odbornú-metodickú školenie pre členov dobrovoľného hasičského zboru obce zamerané na využitie vybraných technických prostriedkov v zásahovej činnosti pri zdoľávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach,
  - d) uhrádzať po dobu výpožičky povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou predmetu výpožičky podľa zákona č. 381/2001 Z. z. o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe. Ak by vypožičiavateľ prenechal predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej osobe, je taká zmluva je neplatná.
4. Ak má byť predmet výpožičky použitý na cestu do zahraničia, je vypožičiavateľ povinný ohlásiť to písomne najneskôr tri (3) dni vopred požičiavateľovi; to neplatí, ak ide o poskytnutie pomoci pri zdoľávaní požiarov a vykonávaní záchranných prác pri živelných pohromách a iných mimoriadnych udalostiach v zahraničí v súlade osobitnými predpismi alebo medzinárodnými zmluvami, ktorými je Slovenská republika viazaná; v takom prípade sa použitie predmetu výpožičky na cestu do zahraničia oznámi požičiavateľovi bez zbytočného odkladu po návrate na územie Slovenskej republiky.
5. Vypožičiavateľ je povinný po dobu výpožičky chrániť predmet výpožičky pred poškodením, stratou alebo zničením a uhrádzať všetky škody spôsobené na predmete výpožičky.
6. Vypožičiavateľ je povinný ohlásiť každé poškodenie predmetu výpožičky, každú poruchu alebo iný nedostatok (závalu), ktoré nie je možné odstrániť v rámci bežnej údržby alebo opravy požičiavateľovi a v prípade účasti na dopravnej nehode vždy aj najbližšiemu útvaru Policajného zboru.
7. Vypožičiavateľ je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiavateľom, prístup k predmetu výpožičky, aby mohla vykonať kontrolu dodržiavania povinností vypožičiavateľom, ako aj technický stav predmetu výpožičky.
8. Vypožičiavateľ je povinný umožniť osobe, ktorá sa preukáže písomným poverením vydaným požičiavateľom, vykonať najmenej raz za rok fyzickú inventarizáciu predmetu výpožičky.
9. Požičiavateľ je oprávnený požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením dohodnutej doby výpožičky podľa čl. IV. bod 1. tejto zmluvy, ak vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne alebo ak ho užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži (článok I. bod 2. tejto zmluvy).

#### Článok IV.

##### Doba trvania a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do: 30.06.2020.
2. Táto zmluva zaniká:
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán a to dňom uvedeným v tejto dohode,
  - b) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany bez uvedenia dôvodu, s výpovednou lehotou jeden mesiac, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede,
  - c) písomným odstúpením od tejto zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou v prípade jej podstatného porušenia, pričom za podstatné porušenie sa považuje porušenie akejkoľvek povinnosti stanovenej touto zmluvou. Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.

#### Článok V.

##### Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvu zverejní požičiavateľ.
2. Zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré sa po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, jej jednotlivým ustanoveniam rozumejú a zaväzujú sa ju dobrovoľne plniť. Ďalej zhodne vyhlasujú, že túto zmluvu uzavierajú na základe ich slobodnej vôle a vážne, že nebola uzavieraná v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Prílohy č. 1 „Zoznam technickej výbavy“ a Príloha č. 2 „Protokol o odovzdaní a prevzatí“.

V Bratislave, dňa 30. 07. 2015

V Radzovciach, dňa 06 -07- 2015

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

gen. JUDr. Alexander Nejedlý  
prezident Hasičského a záchranného zboru

Ing. Péter György  
starosta Obce Radzovce

**ZOZNAM TECHNICKEJ VÝBAVY**

V kabíne vozidla:

- vozidlová rádiostanica MOTOROLA DM 4600 1 ks
  - ručné rádiostanice MOTOROLA DP 4600 3 ks
  - nabíjačka pre ručné svietidlá 3 ks
  - ručné svietidlá Streamlight Survivor LED 3 ks
  - hasiaci prístroj náplň 6 kg 1 ks (alebo alternatíva viac hasiacich prístrojov s celkovou náplňou 6 kg)
  - reflexné nehorľavé vesty z materiálu Nomex Diamond Ultra s nápisom „HASIČI“ vo veľkostiach XL a XXL 5 ks,
  - reflexná nehorľavá vesta z materiálu Nomex Diamond Ultra s nápisom „VELITEĽ ZÁSAHU“ a „HASIČI“ 1 ks
- 
- prenosná motorová striekačka s čerpadlom spĺňajúcim podmienky STN EN 14466, so zavodňovacím zariadením, s benzínovým motorom a s elektrickým štartovaním 1ks
  - prenosné primiešavacie zariadenie 1 ks
  - nasávacie hadice celkovej dĺžky 10 m
  - prepravný obal na penidlo (objem najmenej 20 l) 2 ks
  - požiarny vak 4 ks
  - tlaková požiarna hadica „B75“ dĺžky 20m 10 ks
  - tlaková požiarna hadica „B75“ dĺžky 5m 1 ks
  - tlaková požiarna hadica „C52“ dĺžky 20m (z toho 6 ks v 3 košoch) 8 ks
  - tlaková požiarna hadica „D25“ dĺžky 20m 6 ks
  - plávajúci nasávací kôš 1 ks
  - kľúč na spojky B75/C52 2 ks
  - kľúč na nasávacie hadice 2 ks
  - rozdeľovač B75/C52+B75+C52 1 ks
  - rozdeľovač C52/D25+C52+D25 1 ks
  - pretlakový ventil „B75“ 1 ks
  - hydrantový nadstavec 1 ks
  - kľúč k nadzemnému hydrantu 1 ks
  - kľúč k podzemnému hydrantu 1 ks
  - viazač na hadice 4 ks
  - prechod B75/C52 3 ks
  - prechod C52/D25 2 ks
  - prechod (výstup zberača – nasávacie hrdlo čerpadla) 1 ks
  - zberač 2 x B75 1 ks
  - objímky C52 4 ks
  - objímky B75 4 ks
  - prejazdový mostík 2 ks
  - prúdnic B 75 1 ks
  - prúdnic C 52 4 ks
  - nástavec na strednú penu na prúdnicu C52 kombinovanú 1 ks
  - nástavec na ťažkú penu na prúdnicu C52 kombinovanú 1 ks
  - prúdnic D 25 3 ks
  - vonkajšia akustická signalizácia zaradenia spätného chodu o intenzite 80 dB a parkovací asistent s video prenosom do kabíny, cúvací asistent a kamera

**PROTOKOL O ODVZDANÍ A PREVZATÍ**

**1. Požičiavateľ:** Slovenská republika – Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky  
 so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava  
 IČO: 00151866  
 v zastúpení: gen. JUDr. Alexander Nejedlý, prezident Hasičského  
 a záchranného zboru, na základe plnomocenstva č.p.: KM-OPS-1-54/2014 zo dňa 07.05.2014  
 (ďalej len „požičiavateľ“)

a

**2. Vypožičiavateľ:**  
 obec (mesto): **Obec Radzovce**  
 so sídlom: Radzovce 506, 985 58 Radzovce  
 IČO: 00316369  
 v zastúpení: Ing. Peter György, starosta obce  
 (ďalej len „vypožičiavateľ“)

**I.**

1. Povereným zástupcom požičiavateľa **plk. Ing. Dušanom SPúkom** bol riadne odovzdaný a povereným zástupcom vypožičiavateľa **Ing. Petrom Györgym** riadne prevzatý hasičský automobil – cisternová automobilová striekačka:

kategória: N2  
 značka, obchodný názov: IVECO CAS 15  
 typ/variant/verzia: IS70CI2BA/WISS/15/0.75  
 výrobca vozidla/podvozku: WAWRZASZEK ISS SP. Z O.O., POL.  
 druh karosérie/nadstavby: SG HASIČSKÁ  
 identifikačné číslo motora/typ: F1CFL411J\*C  
 VIN: ZCFC170A305021299

príslušenstvo/výbava:

V kabíne vozidla:

- vozidlová rádiostanica MOTOROLA DM 4600 1 ks
- ručné rádiostanice MOTOROLA DP 4600 3 ks
- nabíjačka pre ručné svietidlá 3 ks
- ručné svietidlá Streamlight Survivor LED 3 ks
- hasiaci prístroj náplň 6 kg 1 ks (alebo alternatíva viac hasiacich prístrojov s celkovou náplňou 6 kg)
- reflexné nehorľavé vesty z materiálu Nomex Diamond Ultra s nápisom „HASIČI“ vo veľkostiach XL a XXL 5 ks,
- reflexná nehorľavá vesta z materiálu Nomex Diamond Ultra s nápisom „VELITEL ZÁSAHU“ a „HASIČI“ 1 ks
- prenosná motorová striekačka s čerpadlom spĺňajúcim podmienky STN EN 14466, so zavodňovacím zariadením, s benzínovým motorom a s elektrickým štartovaním 1ks
- prenosné primiešavacie zariadenie 1 ks
- nasávacie hadice celkovej dĺžky 10 m
- prepravný obal na penidlo (objem najmenej 20 l) 2 ks
- požiarň vak 4 ks
- tlaková požiarň hadica „B75“ dĺžky 20m 10 ks
- tlaková požiarň hadica „B75“ dĺžky 5m 1 ks
- tlaková požiarň hadica „C52“ dĺžky 20m (z toho 6 ks v 3 košoch) 8 ks
- tlaková požiarň hadica „D25“ dĺžky 20m 6 ks
- plávajúci nasávací kôš 1 ks

- kľúč na spojky B75/C52 2 ks
  - kľúč na nasávacie hadice 2 ks
  - rozdeľovač B75/C52+B75+C52 1 ks
  - rozdeľovač C52/D25+C52+D25 1 ks
  - pretlakový ventil „B75“ 1 ks
  - hydrantový nadstavec 1 ks
  - kľúč k nadzemnému hydrantu 1 ks
  - kľúč k podzemnému hydrantu 1 ks
  - viazač na hadice 4 ks
  - prechod B75/C52 3 ks
  - prechod C52/D25 2 ks
  - prechod (výstup zberača – nasávacie hrdlo čerpadla) 1 ks
  - zberač 2 x B75 1 ks
  - objímky C52 4 ks
  - objímky B75 4 ks
  - prejazdový mostík 2 ks
  - prúdnicu B 75 1 ks
  - prúdnicu C 52 4 ks
  - nástavec na strednú penu na prúdnicu C52 kombinovanú 1 ks
  - nástavec na ťažkú penu na prúdnicu C52 kombinovanú 1 ks
  - prúdnicu D 25 3 ks
  - vonkajšia akustická signalizácia zaradenia spätného chodu o intenzite 80 dB a parkovací asistent s video prenosom do kabíny, cúvací asistent a kamera
- (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Spolu s predmetom výpožičky vypožičiatel prevzal osvedčenie o evidencii a servisnú knižku.
  3. Vypožičiatel podpisom tohto protokolu potvrdzuje, že bol požičiatelom riadne oboznámený pred odovzdaním predmetu výpožičky do užívania s návodom na obsluhu a príslušnými technickými normami, ktoré upravujú pravidlá užívania predmetu výpožičky a jeho príslušenstva.
  4. Poverení zástupcovia zmluvných strán podpísaním tohto protokolu potvrdzujú, že pri odovzdaní a preberaní predmetu výpožičky neboli\*) boli\*) zistené žiadne\*) tieto\*) nedostatky.

## II.

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o výpožičke.

V Banskej Bystrici, dňa 06-08-2015

V Radzovciach, dňa 06-08-2015

Za požičiatel'a:

Za vypožičiatel'a:

.....  
 plk. Ing. Dušan Štúka  
 riaditeľ Krajského riaditeľstva  
 Hasičského a záchranného zboru  
 v Banskej Bystrici

.....  
 Ing. Peter Gyöngy  
 starosta Obce Radzovce



\*) Nehodí sa prečiarknuť.